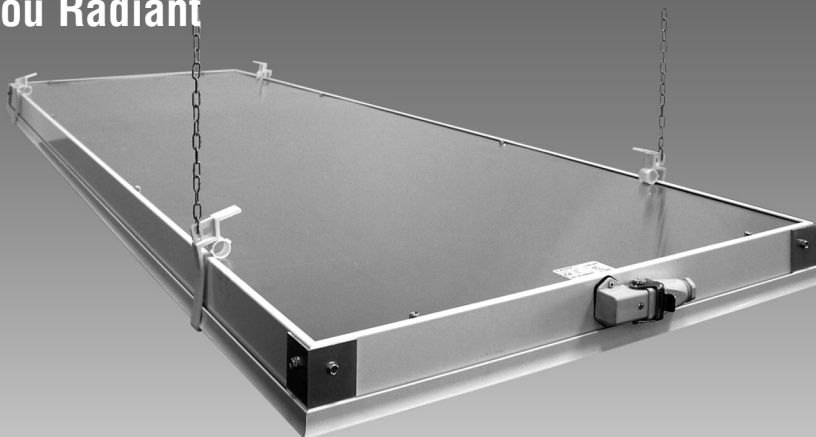


TERMOTECH - 1250 TERMOTECH - 1750



Paneles Radiantes
Radiant Panels
Panneaux Chauffants
Painéis Radiantes
Panelli Radianti
Infrarot Paneele
Verwarming Spaneel
Panou Radiant



*Manual de instalación. Instrucciones de uso
Installation manual. Instructions for use
Manuel d'installation. Conseils d'utilisation
Manual de instalação. Instruções de uso
Manuale di installazione e istruzioni per l'uso
Aufstellungsanleitung. Bedienungsanleitung
Installatiehandleiding. Gebruiksaanwijzingen
Manual de instalare. Instrucțiuni de folosință*

1- GENERALIDADES

Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros mediante la compra de este panel radiante. Usted ha adquirido un producto de calidad que ha sido totalmente fabricado según las reglas técnicas de seguridad reconocidas y conformes a las normas de la **CE**.

Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones, pues contiene indicaciones importantes para su seguridad durante la instalación, el uso y el mantenimiento de este producto.

Consérvelo para una posible consulta posterior.

Rogamos compruebe el perfecto estado del aparato al desembalarlo, ya que cualquier defecto de origen que presente está amparado por la garantía **S&P**.

2 - NORMAS DE SEGURIDAD Y MERCADO “CE”

Los técnicos de **S&P** están firmemente comprometidos en la investigación y desarrollo de productos cada vez más eficientes y que cumplan con las normas de seguridad en vigor.

Las normas y recomendaciones que se indican a continuación reflejan preferentemente las normas vigentes en materia de seguridad y por lo tanto se basan principalmente en el cumplimiento de las normas de carácter general. Por consiguiente, recomendamos a todas las personas expuestas a riesgos que se atengan escrupulosamente a las normas de prevención de accidentes en vigor en su país.

S&P queda eximido de cualquier responsabilidad por eventuales daños causados a personas y cosas derivados de la falta de cumplimiento de las normas de seguridad, así como de posibles modificaciones en el producto.

El sello **CE** y la correspondiente declaración de conformidad atestiguan la conformidad con las normas comunitarias aplicables.

3 - NORMAS GENERALES

Este manual contiene la información destinada a todo el personal expuesto con el fin de prevenir posibles daños a personas y/o cosas a causa de una mala manipulación o mantenimiento.

Todas las intervenciones de mantenimiento (ordinario y extraordinario) deben ser realizadas con la alimentación eléctrica del aparato desconectada.

4 - CARACTERÍSTICAS E INFORMACIÓN TÉCNICA

DESCRIPCIÓN GENERAL

Los modelos TERMOTECH-1250 y TERMOTECH-1750 son paneles radiantes tanto para uso doméstico como industrial. Están destinados preferentemente al calentamiento de ambientes en oficinas, negocios, laboratorios, habitaciones ... Su diseño plano les permite integrarse perfectamente en todos estos ambientes

DATOS TÉCNICOS

Clasificación contra riesgo de choques eléctricos: **Clase I**

Grado de protección: **IP 40**

	Temperatura	Potencia	Intensidad	Tensión (V)	Dimensiones	Color
	Superficial *	(W)	(A)	(+/-10)	L x A x H (mm)	RAL
TERMOTECH-1250	100°C	1250	5,4	230	600x1800x60	9010
TERMOTECH-1750	135°C	1750	7,6	230	600x1800x60	9010

* La temperatura superficial se refiere con una temperatura ambiental de 20°C

NORMATIVA TÉCNICA

Los paneles radiantes se han desarrollado siguiendo las prescripciones marcadas por la Directiva de Baja Tensión CE/73/23 y CE/93/68

UNE-EN 60335-1:2002

UNE-EN 60335-2-30:2004

5 - INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

OPERACIONES PRELIMINARES Y ADVERTENCIAS



Lea atentamente este manual de instrucciones para el uso y el mantenimiento antes de proceder a utilizar el aparato.



Desembale el aparato con cuidado y compruebe la perfecta integridad del panel. En caso de que presente cualquier defecto o daño, no lo instale ni intente repararlo. Póngase inmediatamente en contacto con su proveedor habitual o con un servicio técnico S&P.



En el interior del embalaje encontrará una bolsa que contiene los accesorios necesarios para el montaje (4 ganchos de sujeción y 4 tornillos para asegurar los mismos)



No deje el embalaje al alcance de los niños y recíclelo de acuerdo con las disposiciones vigentes.



Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, asegúrese de que la tensión de la red corresponde a la indicada en la placa de características del aparato.



Para la conexión a la red eléctrica utilice un cable manguera **H05VV-F 3 G 1mm²**



No posicione el cable de alimentación con un radio de curvatura inferior a los 50 mm.

El aparato de calentamiento no debe ser colocado directamente bajo una toma de corriente y no debe ser instalado en el interior de un baño.

Coloque el aparato a una altura mínima de 3 m, dejando al menos 5 cm entre el mismo y el techo.



Este producto no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) con disminuciones físicas, sensoriales o mentales, o con inadecuada experiencia y conocimiento si no es bajo la supervisión de una persona responsable adecuadamente instruida. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el producto



No toque el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos y no estire del cable de alimentación.



La conexión del aparato a la red debe estar provista de un interruptor bipolar con una distancia mínima de apertura de los contactos de 3 mm y debe respetar las normas en vigor en el país de instalación.



La superficie radiante frontal del panel debe estar libre y no cubierta de objetos que podrían dañarla de forma irreparable y provocar un incendio. Es imprescindible, por lo tanto, seguir las siguientes advertencias de seguridad durante la instalación del producto:

- Deje al menos 100 cm de distancia entre la superficie del panel y los eventuales objetos que se encuentren bajo el mismo.
- Coloque el panel a una distancia mínima de 30 cm de las paredes laterales y de al menos 50 cm si se trata de paredes revestidas de materiales sintéticos o inflamables.
- Coloque los paneles a una distancia mínima de 30 cm de las ventanas.
- Coloque el panel siempre a una altura mínima de 180 cm.

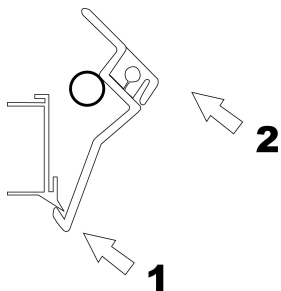


Debe ser instalado mediante los ganchos de sujeción presentes en el embalaje. En el siguiente apartado, puede observar el método de instalación.

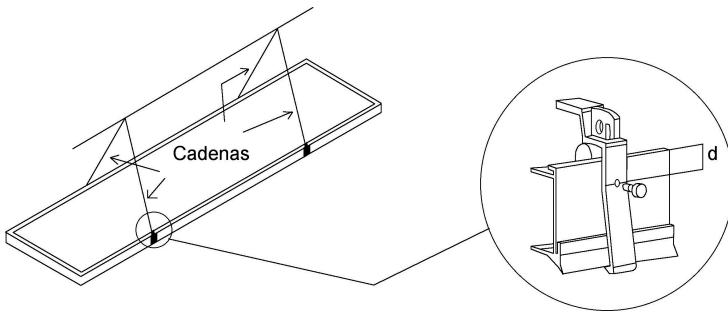
INSTALACIÓN SUSPENDIDO

Debe ser instalado mediante los ganchos incluidos en el embalaje. Las siguientes figuras muestran el modo de insertar los ganchos de sujeción.

En primer lugar, coloque los cuatro ganchos de sujeción, incluidos en el embalaje, en la parte inferior del panel (1) para, a continuación, empujar los mismos, según la dirección señalada (2), hasta que queden encajados.



A continuación, fije los ganchos de sujeción al perfil de aluminio del panel mediante los 4 tornillos suministrados junto a los ganchos.



Deje al menos 1 metro de distancia entre la superficie del panel y los eventuales objetos que se encuentren justo debajo del mismo.

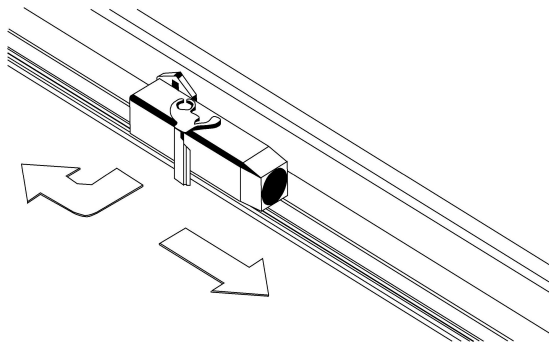
Nota: Las cadenas para la instalación suspendida no están incluidas en el embalaje.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

En uno de los lados se encuentra localizada una conexión de 3P + T. Conecte el cable de alimentación tal y como se describe a continuación.

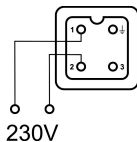
Fase 1:

Abra la mordaza y desconecte tal como se indica en la siguiente figura:



Fase 2:

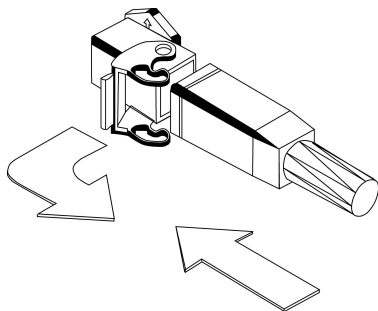
Retire el tornillo y extraiga el borne de conexión. Retire el elemento que sujeta el cable, pase el mismo por éste y conecte el cable de alimentación a los terminales 1, 2 y tierra del borne de conexión.



Vuelva a colocar el borne de conexión en su lugar y asegúrelo con el tornillo de seguridad.

Fase 3:

Vuelva conectar el conjunto y asegúrelo con la mordaza.



6 - MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



Realice las operaciones de mantenimiento y limpieza con el aparato siempre desconectado de la red eléctrica.

Para la limpieza del panel radiante no utilice gasolina, disolventes agresivos... Utilice únicamente un paño húmedo de agua.

7 - PUESTA FUERA DE SERVICIO Y RECICLAJE

En caso de puesta en fuera de servicio, aunque sea de forma temporal, es aconsejable conservar el aparato en lugar seco y libre de polvo.

Ayúdenos a proteger el medio ambiente eliminando el embalaje de acuerdo con la legislación nacional vigente sobre el tratamiento de residuos.



No tire los aparatos que lleven esta identificación junto con la basura no clasificada. Se deben recoger y eliminar de forma especial.

La eliminación de aparatos viejos se debe realizar de forma adecuada y competente, de acuerdo con las normas y leyes locales vigentes.

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

1 -GENERAL

We thank you for choosing to purchase this radiant panel. You have just acquired a quality product which has been entirely manufactured under the recognised technical safety regulations and in accordance with the **EC** standards.

Read the contents of this instructions book carefully, as it contains important information relative to your safety during the installation, use and the maintenance of this product.

Keep it in a safe place and consult when needed.

We ask you to check that this product is in a perfect state when unpacking it, since any visible manufacturer defect is covered by the **S&P** guarantee.

2 - SAFETY REGULATIONS AND EC MARKING

The technicians at **S&P** are firmly committed to the research and development of increasingly efficient products which comply with the safety standards in force

The following regulations and recommendations, reflect entirely the standards in force on safety issues and are thus based mainly on the compliance of the general standards. Therefore, we recommend all those exposed to any risk to pay strict attention to the accident prevention regulations in force their country.

S&P will be exempt from any liability for eventual damages caused to persons or property derived from a lack of compliance of the safety regulations, as well as possible modifications to the product.

The **EC** marking and the corresponding declaration of conformity certify the compliance with the applicable EU regulations.

3 - GENERAL REGULATIONS

The information contained in this manual is directed at all personnel in order to prevent possible dangers to people and/or property, caused by faulty manipulation or maintenance.

All maintenance interventions (ordinary and extraordinary) must be carried out with the electrical supply to the appliance disconnected.

4 - CHARACTERISTICS AND TECHNICAL INFORMATION

GENERAL DESCRIPTION.

The TERMOTECH model is a heating panel for both domestic use and industrial use. It is essentially designed to heat areas in offices, businesses, laboratories and other rooms. Thanks to its flat design, it blends in well with the decoration in any of these settings.

TECHNICAL DATA

Classification against risk of electric shock: **Class I**

Degree of protection **IP 40**

	Temperature	Power	Current	Voltage: (V)	Dimensions	Colour
	Surface areal *	(W)	(A)	(+/-10)	(mm)	RAL
TERMOTECH-1250	100°C	1250	5,4	230	600x18000x60	9010
TERMOTECH-1750	135°C	1750	7,6	230	600x18000x60	9010

* Surface temperature refers to an ambient temperature of 20°C

TECHNICAL STANDARD APPLIED

* The radiant panel has been developed following the rules laid down by the Low Voltage Directives

UNE-EN 60335-1:2002
UNE-EN 60335-2-30:2004

5 - INSTALLATION INSTRUCTIONS

PRELIMINARY OPERATIONS AND WARNINGS



Consult this manual on use and maintenance carefully before using the appliance.



Unpack the appliance carefully and ensure that the panel is in a perfect state. Should it present any defect or damage do not install it or try to repair it. Contact your usual supplier or **S&P** technical service immediately.



The accessories needed for assembly can be found inside the packaging (4 support hooks and their 4 screws).



Do not leave packaging within the reach of children and recycle it in agreement with the by-laws in force.



Ensure that the voltage supply coincides with that indicated on the characteristics' plate of the appliance.



For connection to the electrical supply use a **H05VV-F 3 G 1mm²** power cable.



Do not position the supply cable with a curvature radius of less than 50 mm.

The heating appliance must not be placed directly below a power socket and must not be installed inside the bathroom.

Place the appliance at a minimum height of 3 m, leaving at least, 5 cm between the heater and the ceiling



This product must not be used by persons (including children) with physical, sensorial or mental disabilities or without sufficient knowledge or experience, if they are not under the supervision of a responsible and suitably instructed person. Children must be supervised to ensure they do not play with the product.



Do not touch to the appliance with wet hands or wet feet and do not stretch the power cable.



The connection of the appliance to the mains must be provided with a bipolar switch with a minimum contact opening of 3mm and must be in compliance with the standards in force in the country where it is to be installed.



The radiant frontal surface of the panel must remain free and uncovered by objects as these may damage it beyond repair and provoke a fire. It is therefore indispensable that these safety warnings are

- Leave a distance of at least 100 cm between the surface of the panel and the objects that are below it.
- Place the panel at a distance of at least 30 cm from the side walls and at least 50 cm if these will be covered with synthetic or inflammable materials.
- Place the panels at least 30 cm from windows.
- Always place the panel at a minimum height of 1.80 m.



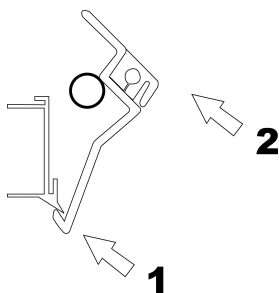
The Termotech model should be installed using the support hooks provided with the packaging. The installation method can be found in the following section.

SUSPENDED INSTALLATION

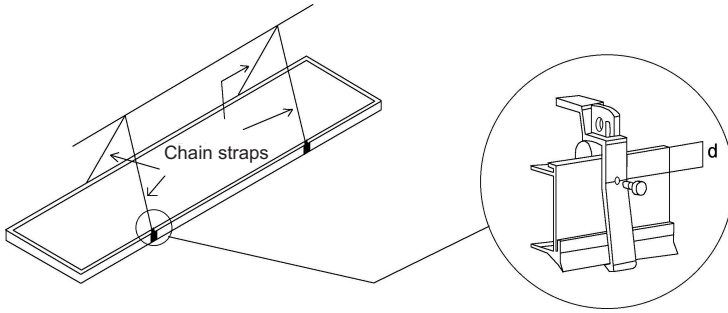
The TERMOTECH model should be installed using the support hooks provided with the packaging.

The following drawings show how to insert the support hooks.

Firstly, place the four support hooks provided in the packaging, at the back of the panel (1), then push them in the direction indicated (2), until they are inserted inside.



Afterwards, fix the support hooks to the aluminium profile of the panel using the 4 screws supplied with the hooks.



Leave a distance of at least 1 meter between the surface of the panel and the objects that are just below it.

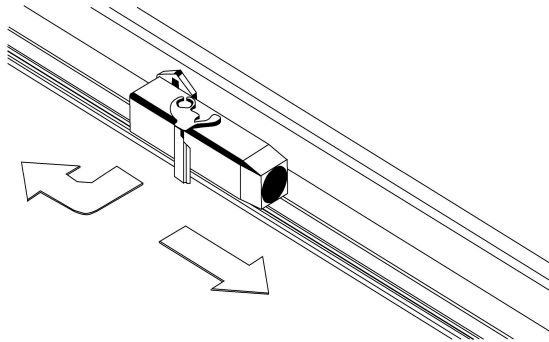
Note: The chains for the suspended installation are not included in the package.

ELECTRICAL CONNECTION

On one of the sides of the TERMOTECH a 3P+E connection can be found. Connect the supply cable as follows.

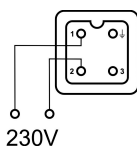
Step 1:

Open the clamp and disconnect as shown in the following figure:



Stage 2:

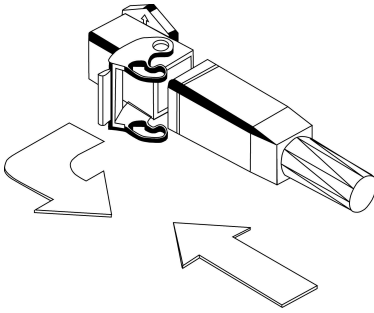
Remove the screw and extract the connection terminal. Remove the item which holds the cable, pass the cable through this and connect supply cable to terminals 1,2 and earth of the connection terminal.



Return the connection cable to its place and fasten in place with the safety screw.

Step 3:

Fit the assembly in its place and fasten with the clamp.



6 - MAINTENANCE AND CLEANING



Maintenance and cleaning operations must always be carried out with the appliance disconnected from the power supply.

Do not use petrol, aggressive solvents etc. for cleaning the radiant panel, use only a damp cloth.

7 - WITHDRAWAL FROM SERVICE AND RECYCLING.

When no longer in use, even for a short period, it is advisable to store the appliance in a dry, dust free place.

Help us protect the environment by eliminating the packaging in agreement with the national legislation in force on waste disposal.



Do not discard appliances bearing this label with non-classified waste. They must be collected and discarded in the required way .

Old appliances must also be scrapped in an appropriate fashion, in agreement with the local regulations and by-laws.

THE MANUFACTURER WILL NOT BE RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE PRODUCED DUE TO NON-COMPLIANCE OF THESE WARNINGS .

1 - GENERALITES

Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée par l'acquisition de ce panneau chauffant. Vous avez acheté un produit de qualité qui a été entièrement fabriqué suivant les règles techniques de sécurité reconnues et conformes aux normes de la **CE**.

Lisez attentivement le contenu de la présente notice d'instructions car elle contient des consignes importantes pour votre sécurité durant l'installation, l'utilisation et la maintenance de ce produit.

Conservez-la aux fins d'éventuelles consultations postérieures.

Nous vous prions de vérifier le parfait état de l'appareil lors du déballage, car tout défaut d'origine est couvert par la garantie **S&P**.

2 - NORMES DE SECURITE ET MARQUAGE “CE”

Les techniciens de **S&P** sont fermement engagés dans la recherche et le développement de produits de plus en plus performants et conformes aux normes de sécurité en vigueur.

Les normes et recommandations qui sont indiquées ci-après reflètent de préférence les normes en vigueur, en matière de sécurité et sont donc essentiellement basées sur l'observance des normes à caractère général. Par conséquent, nous recommandons à toutes les personnes exposées à des risques de respecter scrupuleusement les normes de prévention des accidents en vigueur dans leur pays.

S&P est exempté de toute responsabilité relevant des dommages causés à des personnes ou des biens se dérivant d'un manquement aux normes de sécurité ainsi que d'éventuelles modifications du produit.

Le cachet **CE** et la déclaration correspondante de conformité attestent de la conformité aux normes communautaires applicables.

3 - NORMES GENERALES

Ce manuel contient l'information destinée à tout le personnel exposé afin de prévenir les éventuels dommages aux personnes et /ou aux biens, causés par une mauvaise manipulation ou maintenance.

Toutes les interventions de maintenance (ordinaire et extraordinaire) doivent être réalisées quand l'appareil n'est pas sous tension.

4 - CARACTERISTIQUES ET INFORMATION TECHNIQUE

DESCRIPTION GENERALE

Le modèle TERMOTECH est un Panneau chauffant destiné à l'usage domestique et industriel et de préférence au chauffage de bureaux, établissements commerciaux, laboratoires, chambres, etc. Grâce à son design plat, il peut s'intégrer parfaitement aux ambiances mentionnées.

DONNEES TECHNIQUES

Classement contre risque de décharges électriques: **Classe I**

Degré de protection: **IP 40**

	Température	Puissance	Courant	Tension: (V)	Dimensions	Couleur
	Superficielle *	(W)	(A)	(+/-10)	(mm)	RAL
TERMOTECH-1250	100°C	1250	5,4	230	600x18000x60	9010
TERMOTECH-1750	135°C	1750	7,6	230	600x18000x60	9010

* La température superficielle se réfère à une température ambiante de 20°C

REGLEMENTATION TECHNIQUE

Le panneau chauffant a été développé conformément aux prescriptions signalées dans la Directive de Basse Tension CE/73/23 et CE/93/68

UNE-EN 60335-1:2002

UNE-EN 60335-2-30:2004

5 - INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

OPERATIONS PRELIMINAIRES ET AVERTISSEMENTS



Lisez attentivement ce manuel d'instructions pour l'utilisation et la maintenance avant de procéder à l'utilisation de l'appareil.



Déballez l'appareil avec soin et vérifiez la parfaite intégrité du panneau. Si vous observez un défaut ou dommage, vous ne devez ni l'installer ni tenter de le réparer. Contactez immédiatement votre fournisseur habituel ou un service technique S&P.



A l'intérieur de l'emballage, vous trouverez un sachet contenant les accessoires nécessaires au montage (4 crochets de fixation et 4 vis pour les assurer)



Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants et recyclez-le conformément aux dispositions en vigueur.



Avant de connecter l'appareil au réseau électrique, assurez-vous que la tension au réseau correspondant à celle indiquée sur la plaque de caractéristiques de l'appareil.



Pour la connexion au réseau électrique, utilisez un câble flexible **H05VV-F 3G 1mm²**



Ne positionnez pas le câble d'alimentation avec un rayon de courbure inférieure aux 50 mm.

L'appareil de chauffage ne doit pas être directement placé sous une prise de courant et ne sera pas installé à l'intérieur d'une salle de bain.

Placez l'appareil à une hauteur minimum de 3 m, en laissant au moins 5 cm entre l'appareil et le plafond.



Ce produit ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou des personnes ne possédant pas l'expérience et les connaissances nécessaires sans supervision d'une personne responsable convenablement formée. Les enfants seront surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.



Ne touchez pas l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides et ne tirez pas du câble d'alimentation.



Le branchement de l'appareil au réseau doit être pourvu d'un interrupteur bipolaire placé à une distance minimum de l'ouverture des contacts de 3 mm et devra respecter les normes en vigueur dans le pays d'installation.



La surface chauffante frontale du panneau devra être libre et ne sera pas recouverte d'objets pouvant l'endommager de façon irréparable et provoquer un incendie. Il est indispensable, par conséquent, de suivre les avertissements de sécurité durant l'installation du produit:

- Laissez au moins 100 cm de distance entre la surface du panneau et les éventuels objets se trouvant en dessous.
- Placez le panneau à une distance minimum de 30 cm des murs latéraux et de 50 cm au moins s'il s'agit de murs revêtus de matériels synthétiques ou inflammables.
- Placez les panneaux à une distance minimum de 30 cm des fenêtres.
- Placez toujours le panneau à une hauteur minimum de 180 cm.

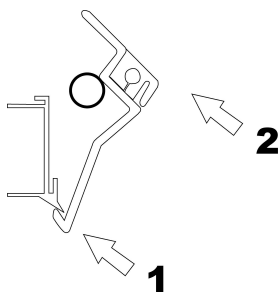


Le modèle Termotech doit être installé à l'aide des crochets de fixation présents sur l'emballage. Le paragraphe suivant présente la méthode d'installation.

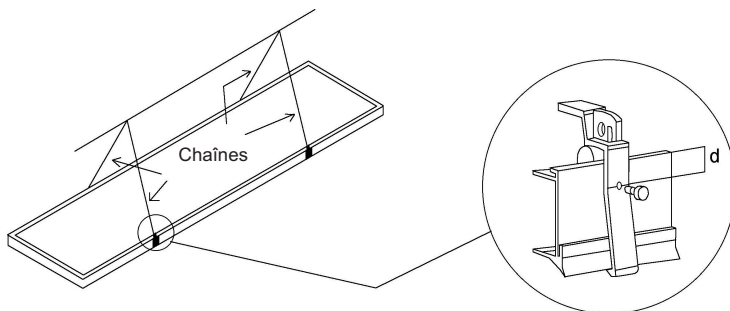
INSTALLATION SUSPENDUE

Le TERMOTECH doit être installé à l'aide des crochets inclus dans l'emballage. Les figures suivantes montrent le mode d'insertion des crochets de fixation.

Tout d'abord, placez les quatre crochets de fixation, compris dans l'emballage, sur la partie inférieure du panneau (1) pour ensuite, les pousser, selon la direction signalée (2), jusqu'à ce qu'il s'emboîte.



Puis, fixez les crochets de fixation au profilé en aluminium du mur, à l'aide des 4 vis fournies avec les crochets.



Laissez au moins 1 mètre de distance entre la surface du panneau et les éventuels objets se trouvant en dessous.

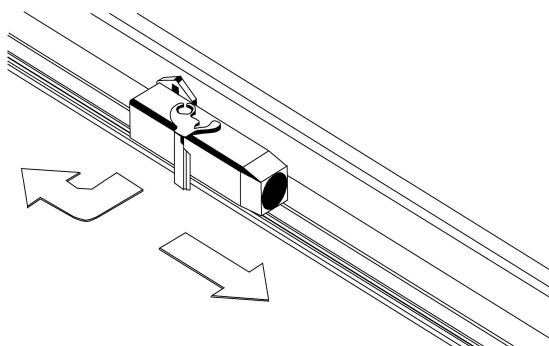
Nota: Les chaînes pour l'installation suspendue ne sont pas comprises dans l'emballage.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Sur l'un des latéraux du TERMOTECH se trouve un branchement 3P + T. Branchez le câble d'alimentation tel que décrit ci-après.

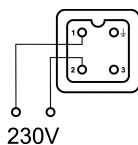
Phase 1:

Ouvrez le mors et débranchez tel qu'indiqué sur la figure suivante:



Phase 2:

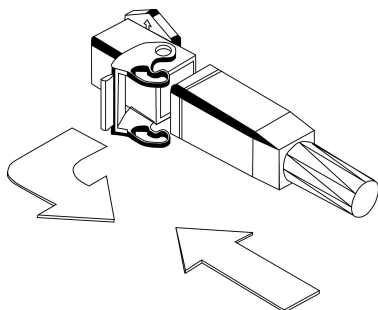
Retirez la vis et retirez la borne de connexion. Retirez l'élément qui fixe le câble, passez-y ce dernier et branchez le câble d'alimentation aux bornes 1, 2 et terre de la borne de connexion.



Remplacez la borne de connexion et assurez-la avec la vis de sécurité.

Phase 3:

Rebranchez l'ensemble et assurez-le avec le mors.



6 - MAINTENANCE ET NETTOYAGE



Réalisez les opérations de maintenance et de nettoyage lorsque l'appareil est débranché du réseau électrique.

Pour le nettoyage du panneau chauffant, n'utilisez pas d'essence, dissolvants agressifs, etc.

Utilisez uniquement un linge humidifié à l'eau.

7 MISE HORS SERVICE ET RECYCLAGE

En cas de mise hors service, même si temporairement, il est recommandé de conserver l'appareil en un lieu sec et libre de poussière.

Aidez-nous à protéger l'environnement en éliminant l'emballage conformément à la législation nationale en vigueur en matière de traitement des déchets.



Ne jetez pas les appareils portant cette identification avec les déchets non classés. Ils doivent être ramassés et éliminés de façon spéciale.

L'élimination des vieux appareils sera réalisée convenablement et de façon compétente, conformément aux normes et lois locales en vigueur.

LE FABRICANT N'EST PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES PRODUITS PAR UN MANQUEMENT A CES AVERTISSEMENTS.

1 - GENERALIDADES

Agradecemos-lhe a confiança depositada na S&P ao comprar este painel radiante. Você adquiriu um produto de qualidade o qual foi totalmente fabricado conforme as regras técnicas de segurança reconhecidas e conforme as normas da **CE**.

Leia atentamente o conteúdo do presente manual de instruções, pois contém indicações importantes para a sua segurança durante a instalação, o uso e a manutenção deste produto.

Guarde-o para futuras consultas.

-Verifique o perfeito estado do aparelho ao desembalá-lo, pois qualquer defeito de origem que este apresentar, será coberto pela garantia **S&P**.

2 - NORMAS DE SEGURANÇA E ROTULAGEM “CE”

Os técnicos do S&P estão firmemente comprometidos na investigação e desenvolvimento de produtos cada vez mais eficientes e que cumpram com as normas de segurança vigentes.

As normas e recomendações indicadas a seguir, reflectem preferencialmente as normas vigentes, em matéria de segurança, pelo que se apoiam principalmente no cumprimento das normas de carácter geral. Por conseguinte, recomendamos a todas as pessoas expostas a riscos que respeitem escrupulosamente as normas de prevenção de acidentes vigentes no seu país.

A **S&P** não se responsabiliza pelos eventuais danos provocados em pessoas e objectos, decorrentes da não observância das normas de segurança, bem como pelas eventuais alterações no produto.

A marca **CE** e a sua correspondente declaração de conformidade, credenciam a conformidade com as normas comunitárias aplicáveis.

3 - NORMAS GERAIS

Este manual contém a informação destinada a todo o pessoal exposto com o objectivo de evitar eventuais danos a pessoas e/ou coisas, por causa de uma má manipulação ou manutenção.

Qualquer intervenção de manutenção (ordinária e extraordinária) deverá ser realizada com a alimentação eléctrica do aparelho desligada.

4 - CARACTERÍSTICAS E INFORMAÇÃO TÉCNICA

DESCRIÇÃO GERAL

O modelo TERMOTECH é um painel radiante, quer para uso doméstico quer industrial. Foi especialmente desenvolvido para o aquecimento de ambientes em escritórios, lojas, laboratórios, quartos ... O seu design plano, permite que o produto seja integrado perfeitamente nos ambientes acima referidos.

DADOS TÉCNICOS

Classificação contra risco de choques eléctricos: **Classe I**

Grau de protecção: **IP 40**

	Temperatura	Potência	Corrente	Tensão: (V)	Dimensões	Cor
	Superficial *	(W)	(A)	(+/-10)	(mm)	RAL
TERMOTECH-1250	100°C	1250	5,4	230	600x18000x60	9010
TERMOTECH-1750	135°C	1750	7,6	230	600x18000x60	9010

*A temperatura superficial é referida com uma temperatura ambiental de 20°C

NORMATIVA TÉCNICA

O painel radiante foi desenvolvido seguindo as prescrições estabelecidas pela Directiva de Baixa Tensão CE/73/23 e CE/93/68

UNE-EN 60335-1:2002

UNE-EN 60335-2-30:2004

5 - INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

OPERAÇÕES PRELIMINARES E AVISOS



Leia atentamente este manual de instruções para o seu uso e manutenção antes de utilizar o aparelho.



Desembale o aparelho com cuidado e verifique a perfeita integridade do painel. Caso este apresente qualquer defeito ou dano, não o instale nem tente consertá-lo. Contacte imediatamente o seu fornecedor habitual ou o serviço técnico da S&P.



No interior da embalagem, encontrará um saco que contém os acessórios necessários para a sua montagem (4 ganchos de fixação e 4 parafusos para segurar os mesmos)



Mantenha a embalagem fora do alcance das crianças e recicle-o segundo as disposições vigentes.



Antes de ligar o aparelho à rede eléctrica, certifique-se que a tensão da rede corresponde à indicada na placa de características do aparelho.



Para a ligação à rede eléctrica, utilize um cabo mangueira **H05VV-F 3G 1mm²**



Não coloque o cabo de alimentação com um raio de curvatura inferior a 50 mm.

O aparelho de aquecimento não deverá ser colocado directamente debaixo de uma tomada eléctrica e não deverá ser instalado no interior da casa de banho. Coloque o aparelho a uma altura mínima de 3 m, deixando pelo menos, 5 cm entre o mesmo e o tecto.



Este produto não deverá ser utilizado por pessoas (incluídas as crianças) com deficiências físicas, sensoriais ou mentais, ou com inadequada experiência ou conhecimentos, excepto se for sob a supervisão de uma pessoa responsável, adequadamente instruída. As crianças deverão ser vigiadas para ter a certeza de que não estão a brincar com o produto.



Não toque o aparelho com as mãos ou os pés molhados ou húmidos e não puxe pelo cabo de alimentação.



A ligação do aparelho à rede deverá estar provida de um interruptor bipolar com uma distância mínima de abertura dos contactos de 3 mm e deverá respeitar as normas vigentes no país de instalação.



A superfície radiante frontal do painel deverá estar livre e não coberta por objectos que a possam danificar de forma irreparável e provocar um incêndio. É imprescindível, portanto, seguir os seguintes avisos de segurança durante a instalação do produto:

- Deixe pelo menos 100 cm de distância entre a superfície do painel e aqueles objectos que se encontrem debaixo do mesmo.
- Coloque o painel a uma distância mínima de 30 cm das paredes laterais e de pelo menos 50 cm se se tratar de paredes revestidas de materiais sintéticos ou inflamáveis.
- Coloque os painéis a uma distância mínima de 30 cm das janelas.
- Coloque o painel sempre a uma altura mínima de 1.80 cm.



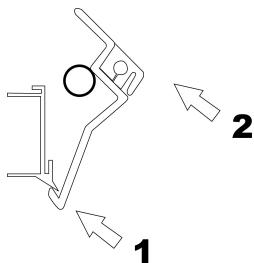
O modelo Termotech deverá ser instalado mediante os ganchos de fixação fornecidos na embalagem. No item a seguir, poderá observar o método de instalação.

INSTALAÇÃO SUSPensa

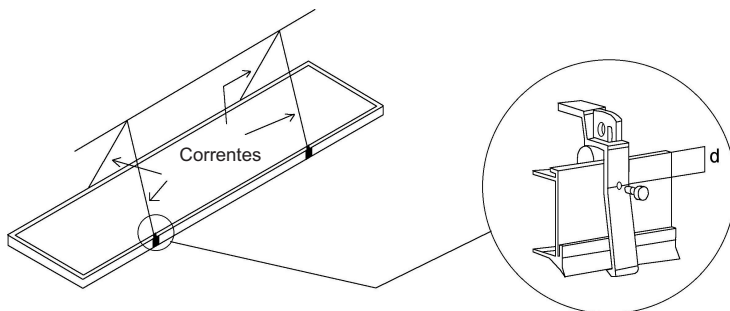
O TERMOTECH deverá ser instalado através dos ganchos fornecidos na embalagem.

As gravuras apresentadas a seguir, mostram o modo de inserir os ganchos de fixação.

Coloque primeiro os quatro ganchos de fixação fornecidos na embalagem, na parte inferior do painel (1) e a seguir empurre os mesmos seguindo a direcção assinalada (2), até ficarem encaixados.



A seguir fixe os ganchos de fixação no perfil de alumínio do painel, através dos 4 parafusos fornecidos junto aos ganchos.



Deixe pelo menos 1 metro de distância entre a superfície do painel e os eventuais objectos que se possam encontrar debaixo do mesmo.

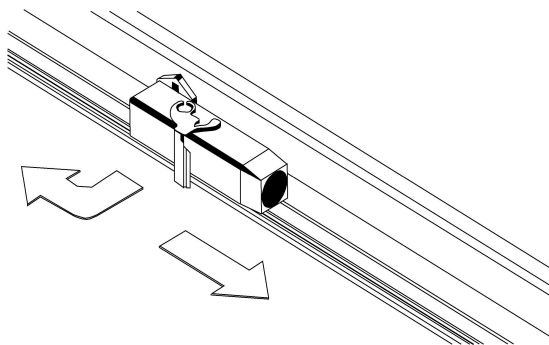
Nota: As correntes para a instalação suspensa não são fornecidas na embalagem.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Num dos lados do TERMOTECH encontra-se localizada uma ligação de 3P + T. Ligue o cabo de alimentação tal como descrito a seguir.

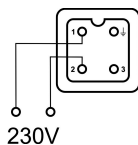
Fase 1:

Abra o grampo e desligue tal como indicado na gravura a seguir:



Fase 2:

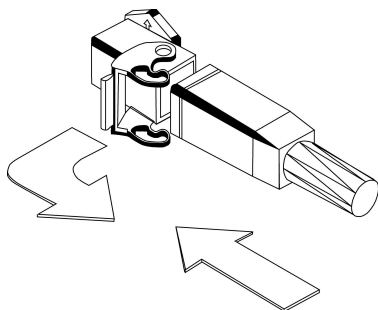
Retire o parafuso e extraia o borne de ligação. Retire o elemento que segura o cabo, passe o mesmo por este e ligue o cabo de alimentação aos terminais 1, 2 e terra do borne de ligação.



Coloque novamente o borne de ligação no seu lugar e fixe-o com o parafuso de segurança.

Fase 3:

Ligue novamente o conjunto e fixe-o com o grampo.



6 - MANUTENÇÃO E LIMPEZA



Realize as operações de manutenção e limpeza com o aparelho sempre desligado da rede eléctrica.

Para a limpeza do painel radiante, não utilize gasolina, solventes agressivos ... Utilize apenas um pano humedecido com água.

7 - APARELHO FORA DE SERVIÇO E RECICLAGEM

Caso o aparelho fique fora de serviço, embora seja de forma temporária, é aconselhável conservar o aparelho num local seco e livre de pó.

Ajude-nos a proteger o ambiente eliminando a embalagem de acordo com a legislação nacional vigente sobre o tratamento de resíduos.



Não despeje os aparelhos que possuam esta identificação junto com o lixo não classificado. Devem ser colectados e eliminados de forma especial. A eliminação de aparelhos antigos deverá ser realizada de forma adequada e competente, de acordo com as normas e leis locais vigentes.

O FABRICANTE NÃO SE FAZ RESPONSÁVEL PELOS DANOS PRODUZIDOS PELA NÃO OBSERVÂNCIA DESTES AVISOS.

1 - GENERALITÀ

Grazie per la fiducia riposta in noi con l'acquisto di questo pannello radiante. Avete acquistato un prodotto di qualità che è stato interamente fabbricato applicando le note norme tecniche relative alla sicurezza, conformi alle norme **CE**.

Leggere attentamente il contenuto di questo manuale di istruzioni, dato che contiene indicazioni importanti per la sicurezza durante l'installazione, l'uso e la manutenzione di questo prodotto.

Conservarlo per consultarlo quando sia necessario.

Si prega di verificare il perfetto stato dell'apparecchio non appena rimosso l'imballaggio, dato che qualsiasi difetto di origine è coperto dalla garanzia **S&P**.

2 - NORME DI SICUREZZA E MARCATURA “CE”

I tecnici della **S&P** sono fortemente impegnati nella ricerca e sviluppo di prodotti sempre più efficienti e che soddisfano le norme di sicurezza in vigore.

Le norme e le raccomandazioni riportate di seguito fanno riferimento alle norme vigenti in materia di sicurezza e perciò si basano principalmente sul rispetto delle norme di carattere generale. Si consiglia perciò a tutte le persone esposte a rischi di attenersi rigorosamente alle norme di prevenzione degli infortuni in vigore nel proprio Paese.

S&P declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone e a cose derivanti dal mancato rispetto delle norme di sicurezza, nonché da eventuali modifiche nel prodotto.

Il marchio **CE** e la relativa dichiarazione di conformità attestano la conformità alle norme comunitarie applicabili.

3 - NORME GENERALI

Questo manuale contiene le informazioni destinate a tutto il personale esposto a rischi, allo scopo di prevenire eventuali danni a persone e/o cose, a causa di un uso errato o di una manutenzione non corretta.

Tutti gli interventi di manutenzione (normale e straordinaria) devono essere realizzate con l'alimentazione elettrica dell'apparecchio disinserita.

4 - CARATTERISTICHE E INFORMAZIONI TECNICHE

DESCRIZIONE GENERALE

Il modello TERMOTECH è un pannello radiante, adatto sia per uso domestico che industriale. È destinato preferibilmente al riscaldamento di uffici, negozi, laboratori, stanze.... Grazie al design piatto, è possibile integrare perfettamente il prodotto negli ambienti citati.

DATI TECNICI

Classificazione contro il rischio di scosse elettriche: **Classe I**

Grado di protezione: **IP 40**

	Temperatura	Potenza	Corrente	Tensione: (V)	Dimensioni	Colore
	Superficiale *	(W)	(A)	(+/-10)	(mm)	RAL
TERMOTECH-1250	100°C	1250	5,4	230	600x18000x60	9010
TERMOTECH-1750	135°C	1750	7,6	230	600x18000x60	9010

* La temperatura superficiale si riferisce ad una temperatura ambientale di 20°C

NORMATIVA TECNICA

Il pannello radiante è stato progettato seguendo le prescrizioni della Direttiva sulla bassa tensione CE/73/23 e CE/93/68

UNE-EN 60335-1:2002

UNE-EN 60335-2-30:2004

5 ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

OPERAZIONI PRELIMINARI E AVVERTENZE



Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per l'uso e la manutenzione prima di usare l'apparecchio.



Disimballare l'apparecchio con cura e verificare la perfetta integrità del pannello. In caso di rilevazione di qualsiasi difetto o danno, non installarlo, né cercare di ripararlo. Mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore di fiducia o con un Servizio Tecnico S&P.



All'interno dell'imballaggio c'è un sacchetto contenente gli accessori necessari per il montaggio (4 ganci di fissaggio e 4 viti per assicurarli)



Non lasciare l'imballaggio alla portata dei bambini e riciclarlo secondo le disposizioni vigenti.



Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che la tensione della rete coincida con quella riportata sulla targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio.



Per la connessione alla rete elettrica, usare un cavo **H05VV-F 3 G 1mm²**



Non posizionare il cavo di alimentazione con un raggio di curvatura inferiore a 50 mm.

L'apparecchio di riscaldamento non deve essere piazzato direttamente sotto una presa di corrente e non deve essere installato all'interno di un bagno.

Posizionare l'apparecchio ad un'altezza minima di 3 m, lasciando almeno, 5 cm tra lo stesso e il soffitto.



Questo prodotto non deve essere usato da persone (compresi i bambini) con disabilità fisiche, sensoriali o mentali, o con esperienza e conoscenze inadeguate, se non con la supervisione di una persona responsabile. I bambini devono essere tenuti sotto controllo per assicurarsi che non giochino con il prodotto.



Non toccare l'apparecchio con le mani o i piedi bagnati o umidi e non tirare il cavo di alimentazione.



La connessione dell'apparecchio alla rete di alimentazione deve essere munita di interruttore bipolare con una distanza minima di apertura dei contatti di 3 mm e deve rispettare le norme in vigore nel Paese in cui viene installato.



La superficie radiante frontale del pannello deve essere libera e non coperta da oggetti che potrebbero danneggiarla in modo irreparabile e provocare un incendio. È perciò indispensabile rispettare le seguenti avvertenze relative alla sicurezza durante l'installazione del prodotto:

- Lasciare almeno 100 cm di distanza tra la superficie del pannello ed eventuali oggetti presenti al di sotto dello stesso.
- Sistemare il pannello ad una distanza minima di 30 cm dalle pareti laterali e di almeno 50 cm se si tratta di pareti rivestite con materiali sintetici o infiammabili.
- Sistemare i pannelli ad una distanza minima di 30 cm dalle finestre.
- Sistemare il pannello sempre ad un'altezza minima di 180 cm.



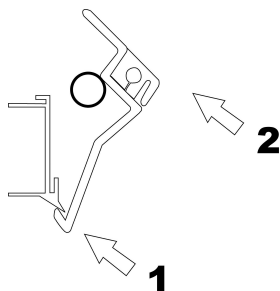
Il modello Termotech deve essere installato tramite i ganci di fissaggio in dotazione con l'imballaggio. Nel capitolo seguente è illustrata la modalità di installazione.

INSTALLAZIONE SOSPESA

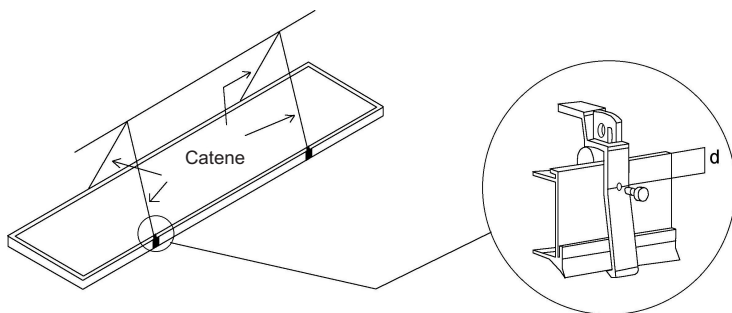
Il TERMOTECH deve essere installato tramite i ganci in dotazione con l'imballaggio.

Le figure seguenti illustrano come si devono inserire i ganci di fissaggio.

Innanzitutto, sistemare i quattro ganci di fissaggio, in dotazione con l'imballaggio, sulla parte inferiore del pannello (1) e quindi spingerli, nella direzione indicata (2), fino ad incastrarli.



Poi fissare i ganci di fissaggio al profilo in alluminio del pannello, tramite le 4 viti fornite insieme ai ganci.



Lasciare almeno 1 metro di distanza tra la superficie del pannello ed eventuali oggetti presenti al di sotto dello stesso.

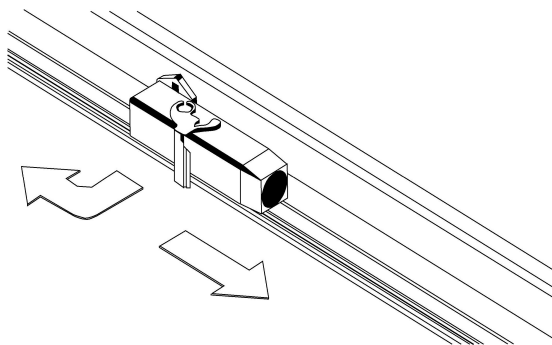
Nota: Le catene per l'installazione sospesa non sono in dotazione.

CONNESSIONE ELETTRICA

- In uno dei lati del TERMOTECH si trova una connessione da 3P + T. Collegare il cavo di alimentazione come indicato di seguito.

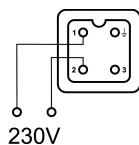
Fase 1:

Aprire la ganascia e staccare come illustrato nella figura seguente:



Fase 2:

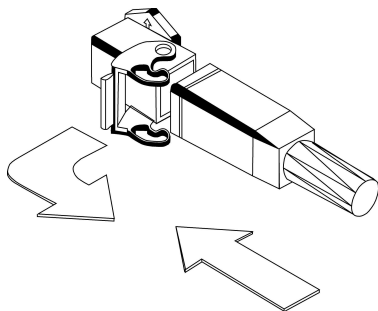
Svitare la vite ed estrarre il morsetto di connessione. Rimuovere l'elemento che fissa il cavo, farvi passare il cavo di alimentazione e collegarlo ai terminali 1, 2 e terra del morsetto.



Rimettere a posto il morsetto di connessione ed assicurarlo con la vite di sicurezza.

Fase 3:

Ricollegare l'insieme e fissarlo con la ganascia.



6 - MANUTENZIONE E PULIZIA



Effettuare gli interventi di manutenzione e pulizia con l'apparecchio sempre disinserito dalla rete elettrica.

Per la pulizia del pannello radiante, non usare benzina, né solventi aggressivi... Usare solo un panno inumidito con un po' d'acqua.

7 - MESSA FUORI SERVIZIO E RICICLAGGIO

In caso di messa fuori servizio, anche se temporaneamente, è consigliabile conservare l'apparecchio in luogo asciutto ed esente da polvere.

Aiutateci a proteggere l'ambiente smaltendo l'imballaggio come stabilito dalla normativa nazionale in vigore riguardo allo smaltimento dei rifiuti.



Non smaltire gli apparecchi con questa identificazione insieme ai rifiuti non classificati. Devono infatti essere raccolti e smaltiti in modo speciale. Lo smaltimento degli apparecchi in disuso deve essere effettuato in modo adeguato e da enti competenti, secondo le norme e le leggi locali in vigore.

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER I DANNI PROVOCATI DAL MANCATO RISPETTO DI QUESTE AVVERTENZE.

1 - ALLGEMEINES

Vielen Dank für das Vertrauen, dass Sie uns durch den Kauf dieses Heizkörpers entgegen gebracht haben. Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, das komplett nach den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln und gemäß **CE**-Vorschriften hergestellt wurde.

Bitte lesen Sie den Inhalt dieser Anleitung aufmerksam durch, da hier wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit während Installation, Betrieb und Wartung des Produkts enthalten sind.

Heben Sie die Anleitung für evt. später auftretende Fragen auf.

Bitte überprüfen Sie beim Auspacken, dass sich das Gerät in einwandfreiem Zustand befindet, da alle Fabrikationsfehler von der **S&P** Garantie abgedeckt sind.

2 - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND "CE"-KENNZEICHNUNG

Die Fachleute von **S&P** widmen sich mit großem Engagement der Forschung und Entwicklung von immer effizienteren Produkten, die die geltenden Sicherheitsvorschriften erfüllen.

Die im Folgenden angegebenen Vorschriften und Empfehlungen geben vor allem die geltenden Vorschriften in Sachen Sicherheit wider und basieren somit hauptsächlich auf der Erfüllung der allgemeinen Vorschriften. Demzufolge empfehlen wir allen Gefahren ausgesetzten Personen, sich streng an die in ihrem Land geltenden Unfallverhütungsvorschriften zu halten.

S&P übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden aufgrund der Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften sowie aus evt. Änderungen am Produkt.

Das **CE**-Zeichen und die entsprechende Konformitätserklärung bescheinigen die Konformität mit den geltenden Vorschriften der Europäischen Gemeinschaft.

3 - ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen richten sich an alle Personen, die den von dem Gerät ausgehenden Gefahren ausgesetzt sind, mit dem Ziel, möglichen Sach- bzw. Personenschäden auf Grund einer nicht ordnungsgemäßen Verwendung oder Wartung vorzubeugen.

Vor allen ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten muss die elektrische Stromzufuhr des Apparates abgeschaltet werden.

4 - LEISTUNGSMERKMALE UND TECHNISCHE DATEN

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Das Modell TERMOTECH ist ein Heizkörper sowohl für den privaten als auch für den industriellen Gebrauch. Er ist vor allem für die Beheizung von Büros, Geschäftsräumen, Labors, Wohnräumen usw. bestimmt. Durch sein flaches Design lässt er sich perfekt in die erwähnten Umgebungen integrieren.

TECHNISCHE DATEN

Schutz gegen Gefahr durch elektrische Schläge: **Klasse I**
Schutzart: **IP 40**

	Temperatur	Leistung	Stromstärke	Spannung: (V)	Abmessungen	Farbe
	Oberfläche *	(W)	(A)	(+/-10)	(mm)	RAL
TERMOTECH-1250	100°C	1250	5,4	230	600x18000x60	9010
TERMOTECH-1750	135°C	1750	7,6	230	600x18000x60	9010

* Die Oberflächentemperatur bezieht sich auf eine Umgebungstemperatur von 20 °C

- TECHNISCHE REGELWERKE

Der Heizkörper wurde gemäß den Vorschriften der Niederspannungsrichtlinien 73/23/EWG und 93/68/EWG entwickelt.

UNE-EN 60335-1:2002
UNE-EN 60335-2-30:2004

5 - MONTAGEANLEITUNG

VORBEREITENDE TÄTIGKEITEN UND WARNHINWEISE



Lesen Sie diese Bedienungs- und Wartungsanleitung vor Verwendung des Gerätes aufmerksam durch.



Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus seiner Verpackung und prüfen Sie, ob sich der Heizkörper in einwandfreiem Zustand befindet. Sollten Sie einen Defekt oder eine Beschädigung feststellen, installieren Sie das Gerät nicht und versuchen Sie nicht, es zu reparieren. Setzen Sie sich sobald wie möglich mit Ihrem Lieferanten oder dem technischen Kundendienst von S&P in Verbindung.



In der Verpackung befindet sich eine Tüte mit den für die Montage erforderlichen Teilen (4 Befestigungshaken und 4 Schrauben, um diese zu sichern).



Bewahren Sie das Verpackungsmaterial für Kinder unzugänglich auf und führen Sie es entsprechend der geltenden Bestimmungen der Wiederverwertung zu.



Bevor Sie den Apparat an das elektrische Netz anschließen, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht.



Verwenden Sie für den Anschluss an das Stromnetz eine Schlauchleitung **H05VV-F 3 G 1mm²**



Verlegen Sie das Netzkabel so, dass der Biegeradius nicht kleiner als 50 mm ist.

Der Heizapparat darf nicht direkt unter einer Steckdose oder in einem Bad angebracht werden.

Bringen Sie den Apparat auf einer Mindesthöhe von 3 m mit mindestens 5 cm Abstand zur Decke an.



Dieses Produkt darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlichen, sensorischen oder geistigen Behinderungen oder von Personen mit unzureichender Erfahrung und Kenntnissen verwendet werden, es sei denn, dies geschieht unter Aufsicht einer angemessen ausgebildeten verantwortlichen Person. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.



Berühren Sie den Apparat nicht mit feuchten Händen oder Füßen und ziehen Sie nicht am Netzkabel.



Der Stromanschluss des Apparats muss über einen zweipoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm erfolgen und muss die im Verwendungsland geltenden Vorschriften erfüllen.



Die vordere Heizfläche des Heizkörpers muss frei sein und darf nicht von Gegenständen verdeckt werden, die zu irreparablen Schäden und einem Brand führen könnten. Aus diesen Gründen sind die folgenden Sicherheitshinweise während der Installation des Produkts unbedingt zu beachten:

- Achten Sie darauf, dass zwischen der Oberfläche des Heizkörpers und den sich möglicherweise unter diesem befindenden Gegenständen mindestens 100 cm Abstand besteht.
- Bringen Sie den Heizkörper in einem Abstand von mindestens 30 cm von den Seitenwänden an. Handelt es sich um mit synthetischem oder entzündlichem Material verkleidete Wände, so muss der Mindestabstand 50 cm betragen.
- Bringen Sie die Heizkörper in einem Abstand von mindestens 30 cm von den Fenstern an.
- Bringen Sie den Heizkörper immer auf einer Höhe von mindestens 180 cm an.

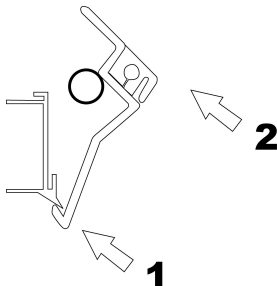


Das Modell Termotech muss mit den mitgelieferten Befestigungshaken montiert werden. Im folgenden Abschnitt wird die Montagetechnik gezeigt.

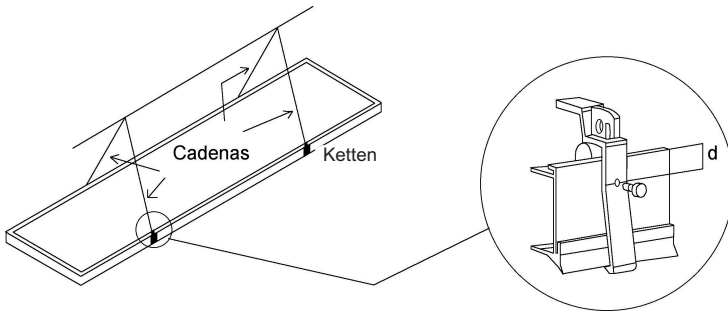
HÄNGENDE MONTAGE

Der TERMOTECH muss mit den mitgelieferten Haken montiert werden. Die folgenden Abbildungen zeigen, wie die Befestigungshaken eingesetzt werden müssen.

Bringen Sie zunächst die vier mitgelieferten Befestigungshaken am unteren Teil des Heizkörpers (1) an und Sie drücken diese dann in die angegebene Richtung (2) bis Sie einrasten.



Danach bringen Sie die Befestigungshaken mit den 4 ebenfalls mitgelieferten Schrauben am Aluminiumprofil des Heizkörpers an.



Achten Sie darauf, dass zwischen der Oberfläche des Heizkörpers und den sich möglicherweise direkt unter diesem befindenden Gegenständen mindestens 1 Meter Abstand besteht.

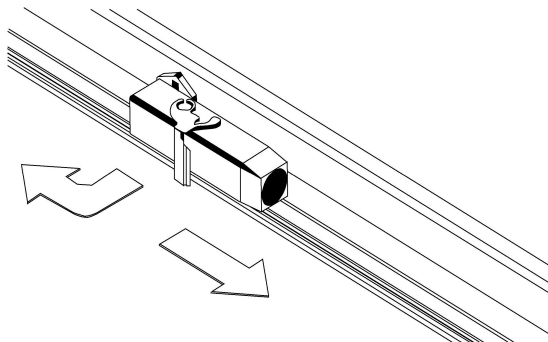
Hinweis: Die Ketten für die hängende Montage sind nicht im Lieferumfang enthalten.

ELEKTRISCHERANSCHLUSS

Auf einer Seite des TERMOTECH befindet sich ein dreipoliger Stecker mit Schutzkontakt. Schließen Sie das Netzkabel wie im Folgenden beschrieben an.

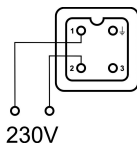
Phase 1:

Öffnen Sie die Spannvorrichtung und ziehen Sie beide Seiten auseinander, wie auf der folgenden Abbildung gezeigt wird:



Phase 2:

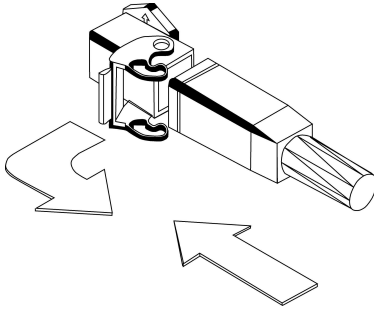
Nehmen Sie die Schraube und dann die Anschlussklemme heraus. Entnehmen Sie den Kabelhalter, ziehen Sie den Halter über das Kabel und schließen Sie das Netzkabel an die Pins 1, 2 und den Schutzkontakt an.



Stecken Sie die Anschlussklemme wieder an ihren Platz und sichern Sie sie mit einer Sicherungsschraube.

Phase 3:

Schließen Sie die Einheit wieder an und sichern Sie sie mit der Spannvorrichtung.



6 - WARTUNG UND REINIGUNG



Führen Sie die Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer am vom Stromnetz getrennten Apparat aus.

Benutzen Sie kein Benzin, aggressive Lösungsmittel usw. für die Reinigung des Heizkörpers.

Verwenden Sie ausschließlich ein mit Wasser angefeuchtetes Tuch.

7 - AUSSERBETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG

Wird das Gerät, wenn auch nur zeitweise, außer Betrieb genommen, sollten Sie es an einem trockenen, staubfreien Ort aufbewahren.

Helfen Sie uns, die Umwelt zu schützen und entsorgen Sie die Verpackung gemäß der geltenden nationalen Gesetzgebung in Sachen Abfallbehandlung.



Werfen Sie Apparate mit dieser Kennzeichnung nicht zum Restmüll. Sie müssen auf besondere Weise entsorgt werden.

Die Entsorgung alter Geräte muss ordnungsgemäß und fachgerecht gemäß den geltenden Vorschriften und Gesetzen erfolgen.

DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG FÜR SCHÄDEN, DIE DURCH DIE NICHTBEACHTUNG DIESER HINWEISE ENTSTEHEN.

1 - ALGEMEEN

Wij bedanken u voor het vertrouwen dat u in onze firma hebt gesteld door de aankoop van dit verwarmingspaneel. U hebt een kwaliteitsproduct gekocht dat volledig geproduceerd is met inachtneming van de beveiligingstechnologie die erkend is door en voldoet aan het **EG**-keurmerk.

Lees aandachtig de inhoud van dit instructieboekje, daar het belangrijke aanwijzingen bevat voor uw veiligheid tijdens de installatie, het gebruik en het onderhoud van dit toestel.

Bewaar het voor mogelijke raadplegingen later.

Wij vragen u na het uitpakken van het toestel de staat ervan te controleren daar elke fabrieksfout onder de **S&P** garantie valt.

2 - VEILIGHEIDSNORMEN EN “CE”-KEURMERK

De technici bij **S&P** streven bij het onderzoek en de ontwikkeling van de producten ernaar dat deze steeds efficiënter zijn en zorgen ervoor dat ze voldoen aan de geldende veiligheidsnormen.

De normen en aanbevelingen die hieronder verstrekt worden geven vooral de van toepassing zijnde normen wat veiligheid betreft weer, en daarom zijn ze in hoofdzaak gebaseerd op de naleving van de veiligheidsnormen van algemene aard. Daarom raden wij alle personen, die aan risico's blootgesteld zijn, aan de in het land geldige normen ter preventie van werkongelukken strikt na te leven.

S&P wijst alle aansprakelijkheid af voor eventuele schade aan goederen of verwondingen van personen die veroorzaakt worden als gevolg van het niet naleven van de veiligheidsnormen, alsook voor schade door mogelijke wijzigingen aangebracht aan het product.

Het **CE**-keurmerk en de bijbehorende conformiteitverklaring garanderen de conformiteit van het product met de toepasselijke Gemeenschapsnormen.

3 - ALGEMENE NORMEN

Deze handleiding omvat de informatie voor het personeel dat aan risico blootgesteld is, met het doel mogelijke verwondingen van personen of schade aan goederen, veroorzaakt door een niet correcte behandeling of onderhoud, te voorkomen.

Alle onderhoudsbeurten (zowel de gewone als de buitengewone) dienen uitgevoerd te worden terwijl het toestel van het elektriciteitsnet is afgekoppeld.

4 - KENMERKEN EN TECHNISCHE INFORMATIE

ALGEMENE BESCHRIJVING

Het model TERMOTECH is een verwarmingspaneel, dat zowel voor huishoudelijk als voor industrieel gebruik geschikt is. Het wordt bij voorkeur gebruikt voor het verwarmen van kantoren, handelslokalen, laboratoria, kamers.... Dankzij de platte vormgeving, kan dit paneel perfect geïntegreerd worden in de hierboven genoemde ruimtes.

TECHNISCHE GEGEVENS

Classificatie i.v.m. risico van elektroshock: **klasse I**

Beveiligingsgraad: **IP 40**

	Temperatuur	Vermogen	Stroomsterkte	Spanning: (V)	Afmetingen	Kleur
	Oppervlakte *	(W)	(A)	(+/-10)	(mm)	RAL
TERMOTECH-1250	100°C	1250	5,4	230	600x18000x60	9010
TERMOTECH-1750	135°C	1750	7,6	230	600x18000x60	9010

* Deze oppervlaktetemperatuur is bij een kamertemperatuur van 20°C

TOEGEPASTE TECHNISCHE NORMEN

Dit verwarmingspaneel werd ontwikkeld volgens de voorschriften van de Richtlijn voor Laagspanning CE/73/23 en CE/93/68.

UNE-EN 60335-1:2002

UNE-EN 60335-2-30:2004

5 - INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE

VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN EN WAARSCHUWINGEN



Neem deze aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud grondig door vóór de ingebruikname van het toestel.



Haal het toestel voorzichtig uit de verpakking en controleer de goede staat ervan. Indien u een defect of schade vaststelt, installeer het toestel dan niet en probeer ook niet het te repareren. Neem onmiddellijk contact op met uw verdeler of met de Technische Dienst van S&P.



In de verpakking bevindt zich een zakje met de nodige bevestigingsaccessoires (4 steunhaken en 4 bevestigingsschroeven)



Laat de verpakking niet rondslingeren binnen het bereik van kinderen en recycleer ze volgens de geldende voorschriften.



Vóór men het toestel aan het elektriciteitsnet aansluit, dient men zich ervan te vergewissen dat de netspanning overeenkomt met de spanning die aangeduid staat op het plaatje met kenmerken op het toestel.



Voor de aansluiting aan het elektriciteitsnet dient men een flexibele kabel te gebruiken van het type **H05VV-F 3 G 1mm²**



De aansluitingskabel mag niet geplooid worden in bochten met een straal van minder dan 50 mm.

Het verwarmingsapparaat mag niet net onder een stopcontact geplaatst worden noch in de badkamer. Plaats het toestel op een hoogte van minstens 3 m, waarbij men een minimum afstand van 5 cm tussen het toestel en het plafond dient te laten.



Dit toestel mag enkel gebruikt worden door kinderen en personen met een lichamelijke, sensorische of mentale handicap, of met onvoldoende ervaring en kennis, indien dit gebeurt onder toezicht van een verantwoordelijke met voldoende opleiding daartoe. Kinderen dienen onder toezicht gehouden te worden om te vermijden dat ze met het toestel zouden gaan spelen.



Het toestel niet aanraken met vochtige of natte handen of voeten en niet aan de aansluitingskabel trekken.



Het toestel dient voor de aansluiting ervan aan het elektriciteitsnet van een tweepolige schakelaar te zijn voorzien met een openingsafstand van de contactor van minstens 3 mm, en de aansluiting dient conform te zijn met de in het land van installatie van toepassing zijnde normen.



Het stralingsoppervlak aan de voorkant van het toestel dient vrij te blijven en mag niet afgedekt worden met voorwerpen die de radiator onherstelbaar kunnen beschadigen of brand kunnen veroorzaken. Daarom is het dan ook onontbeerlijk rekening te houden met de volgende waarschuwingen in verband met de veiligheid tijdens de installatie van dit toestel:

- Laat een afstand van tenminste 100 cm tussen de oppervlakte van het paneel en eventuele voorwerpen die zich onder het paneel bevinden.
- Plaats het paneel op een afstand van minstens 30 cm van de zijwanden en minstens 50 cm indien de wanden met een synthetisch of ontvlambaar materiaal bekleed zijn.
- Plaats de panelen op een afstand van minstens 30 cm van de ramen.
- Plaats het paneel op een hoogte van minstens 1,80 m.



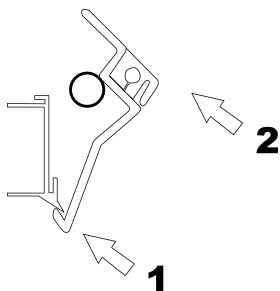
Het model Termotech moet worden geïnstalleerd met de steunhaken die zich in de verpakking bevinden. In het volgende hoofdstuk wordt beschreven hoe de installatie moet worden uitgevoerd.

INSTALLATIE EN OPHANGING

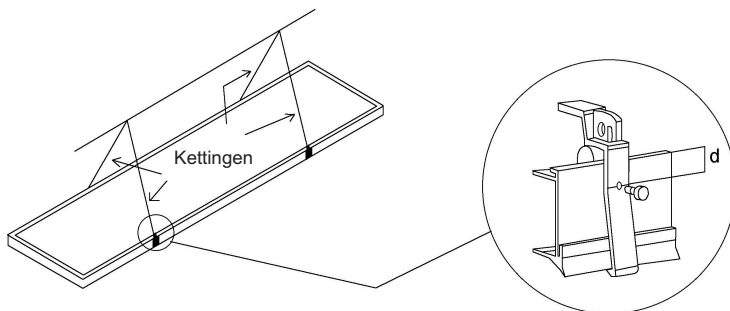
De TERMOTECH moet worden bevestigd met de in verpakking meegeleverde haken.

4De volgende figuren tonen aan hoe de steunhaken moeten worden aangebracht.

Breng eerst de vier meegeleverde steunhaken aan de onderkant van het paneel aan (1). Druk deze vervolgens in de aangegeven richting (2), tot deze vastklikken.



Bevestig vervolgens de steunhaken op het aluminium profiel van het paneel met behulp van de 4 meegeleverde schroeven.



Laten ten minste 1 meter afstand tussen het oppervlak van het paneel en voorwerpen die zich eventueel net onder het paneel bevinden.

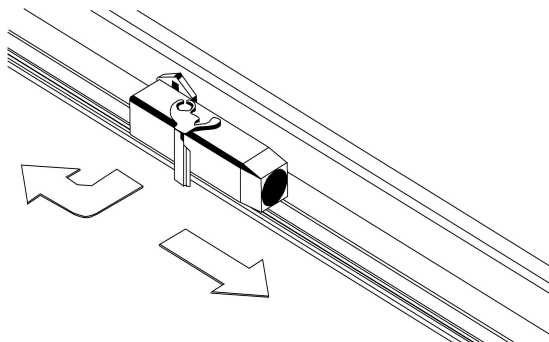
Nota: De kettingen voor de ophanging zijn niet bijgeleverd in de verpakking.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

-Aan één van de zijkanten van de TERMOTECH bevindt zich de 3F + A aansluiting. Bevestig de voedingskabel zoals hierna wordt beschreven.

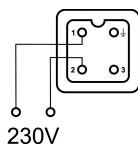
Fase 1:

Open de klem en maak deze los zoals is weergegeven in de volgende figuur:



Fase 2:

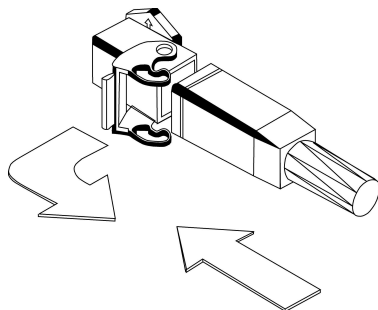
Verwijder de schroef en haal de aansluitingsklem eruit. Verwijder de kabelhouder, steek de kabel door de houder en verbind de voedingskabel dan met de aansluitingen 1, 2 en de aardaansluiting.



Breng de aansluitklem opnieuw op zijn plaats en verzeker ze met de borgschroef.

Fase 3:

Breng het geheel opnieuw op zijn plaats en maak het vast met de klem.



6 - ONDERHOUD EN REINIGING



De onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan het toestel dienen steeds uitgevoerd te worden zonder dat het toestel aan de stroom is aangesloten.

Om het verwarmingspaneel te reinigen mag men geen benzine noch bijtende oplosmiddelen gebruiken. Enkel reinigen met behulp van een met water bevochtigde doek.

7 - BUITENDIENSTSTELLING VAN HET TOESTEL EN RECYCLAGE

In geval van buitendienststelling van het toestel, zelfs tijdelijk, is het aanbevolen het toestel op een droge en stofvrije plaats te bewaren.

Help mee de belasting van het leefmilieu te verminderen door de verpakking volgens de geldende nationale wetgeving in verband met de afvalverwerking af te voeren.



Gooi de toestellen, die van dit label voorzien zijn, nooit samen met niet geclassificeerde afval weg. Deze toestellen dienen ingezameld en op specifieke wijze verwerkt te worden. Afgedankte toestellen dienen op geschikte wijze door een competente instantie verwerkt te worden, volgens de plaatselijk geldende normen en wetten.

DE FABRIKANT KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD VOOR SCHADE VEROORZAAKT DOOR HET NIET NALEVEN VAN DEZE WAARSCHUWINGEN.

1 - GENERALITĂȚI

Vă mulțumim pentru încrederea acordată prin cumpărarea acestui panou radiant. Ați achiziționat un produs de calitate ce a fost fabricat în întregime respectând normativa tehnică de securitate recunoscută și impusă de către **CE**.

Citiți cu atenție conținutul acestei cărți de instrucțiuni, deoarece cuprinde indicații importante pentru siguranța dv. în timpul instalării, utilizării și întreținerii acestui produs. Păstrați cartea pentru a o putea consulta mai târziu.

Vă rugăm să verificați starea aparatului la dezambalare deoarece orice defect original este acoperit de către garanția **S&P**.

2 - NORME DE SECURITATE ȘI SIGLA “CE”

Personalul tehnic al **S&P** este ferm angajat în proiectarea și fabricarea unor produse din ce în ce mai eficiente, conform normelor de siguranță în vigoare.

Normele și recomandările ce urmează în continuare reflectă îndeosebi normativa de siguranță în vigoare, având la bază îndeplinirea normelor de siguranță generale.

Prin urmare, recomandăm tuturor persoanelor care se expun la riscuri să respecte întocmai normele pentru prevenirea accidentelor aflate în vigoare în fiecare țară.

S&P este exonerat de orice răspundere pentru posibilele daune personale și materiale cauzate datorate nerespectării normelor de siguranță sau eventualelor modificări ale produsului.

Sigla **CE** și declarația corespunzătoare de conformitate atestă conformitatea cu normele comunitare aplicabile.

3 - NORME GENERALE

Acest manual conține informații care se adresează tuturor persoanelor care manipulează produsul, în scopul de a preveni posibilele daune personale sau materiale, din cauza manipulării sau întreținerii necorespunzătoare a produsului.

Toate operațiile de întreținere (de rutină sau speciale) trebuie realizate după întreruperea alimentării electrice a aparatului.

4 CARACTERISTICI ȘI INFORMAȚII TEHNICE

DESCRIERE GENERALĂ

Modelul TERMOTECH este un panou de încălzire atât pentru uz casnic cât și industrial. Este destinat în mod special pentru încălzirea birourilor, magazinelor, laboratoarelor și camerelor. Datorită aspectului și formei plane poate fi integrat în mod perfect în cadrul spațiilor menționate.

DATE TEHNICE

Clasificare împotriva riscului de electrocutare: **Clasa I**

Gradul de protecție: IP 40

	Temperatură	Putere	Curent	Tensiune: (V)	Dimensiuni	Culoare
	Superficială *	(W)	(A)	(+/-10)	(mm)	RAL
TERMOTECH-1250	100°C	1250	5,4	230	600x18000x60	9010
TERMOTECH-1750	135°C	1750	7,6	230	600x18000x60	9010

* Temperatura superficială în condițiile unei temperaturi ambientale de 20°C

NORME TEHNICE APLICATE.

Panoul radiant a fost proiectat ținând cont de normele incluse în Directivele de Joasă Tensiune CE/73/23 și CE/93/68.

UNE-EN 60335-1:2002
UNE-EN 60335-2-30:2004

5 INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE

OPERAȚII PRELIMINARE ȘI MĂSURI DE SIGURANȚĂ



Citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni de utilizare și întreținere înainte de a folosi aparatul.



Dezambalați apa4ratul cu grijă și verificați starea și integritatea panoului. În cazul în care prezintă orice defect sau deteriorare nu instalați aparatul și nu încercați să-l reparați. Luați legătura imediat cu furnizorul sau cu serviciul tehnic S&P.



În interiorul ambalajului veți găsi o pungă care conține accesoriile necesare pentru montaj (4 cârlige de susținere și 4 șuruburi pentru fixarea cârligelor).



Nu lăsați ambalajul la îndemâna copiilor, predați-l la un punct de reciclare a deșeurilor, conform normativei în vigoare.



Înainte de conectarea aparatului la rețeaua electrică, asigurați-vă că tensiunea rețelei este cea indicată pe plăcuța care conține caracteristicile tehnice.



Pentru conexiunea la rețeaua electrică utilizați un cablu tip **H05VV-F 3 G 1mm²**



Nu fixați cablul de alimentare în bucle cu raza curbei mai mică de 50 mm. Aparatul de încălzit nu trebuie așezat sub prize de curent și nici în interiorul băilor. Instalați aparatul la o înălțime minimă de 3 m, lăsând un spațiu de cel puțin 5 cm între panou și tavan.



Acest produs nu trebuie utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu handicap fizic, senzorial sau mintal, sau care nu au experiență și cunoștințe corespunzătoare, decât cu condiția ca utilizarea să se facă numai sub supravegherea unei persoane responsabile, instruită corespunzător. Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu acest produs.



Nu atingeți aparatul cu mâinile sau picioarele ude sau umede și nu trageți de cablul de alimentare.



Conexiunea aparatului la rețea trebuie prevăzută cu întrerupător bipolar cu distanța minimă de deschidere a contactelor de 3 mm, respectând normele în vigoare din fiecare țară.



Suprafața radiantă frontală a panoului trebuie să fie liberă, neacoperită de obiecte care ar putea să-i provoace avarii nereparabile sau care pot provoca incendii. Prin urmare este esențial să respectați întocmai următoarele norme de siguranță pentru instalarea produsului:

- Lăsați o distanță de cel puțin 100 cm între suprafața panoului și eventualele obiecte care se pot afla în partea de jos.
- Așezați panoul la o distanță minimă de 30 cm față de pereții laterali și de cel puțin 50 cm dacă pereții sânt acoperiți cu materiale sintetice sau inflamabile.
- Așezați panoul la o distanță de cel puțin 30 cm față de ferestre.
- Așezați panoul întotdeauna la o înălțime minimă de 1,80 m.

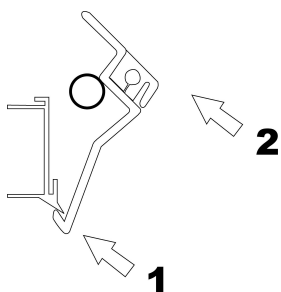


Modelul Termotech trebuie să fie instalat cu ajutorul cârligelor de susținere care însoțesc produsul. În capitolul următor sunt prezentate instrucțiunile de instalare.

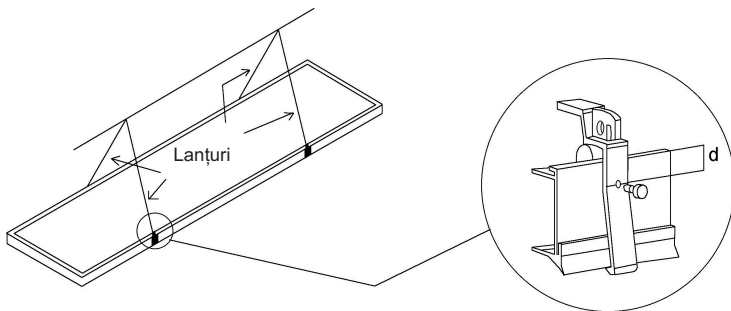
INSTALAREA SUSPENDATĂ

Panoul TERMOTECH trebuie instalat cu ajutorul cârligelor incluse în ambalaj. În schițele următoare se poate vedea modul de fixare a cârligelor de susținere.

În prima fază, așezați cele patru cârlige de susținere în partea inferioară a panoului (1), în continuare apăsați în direcția indicată (2) până la cuplarea acestora la panou



În continuare fixați cârligele de susținere de profilul de aluminiu al panoului cu ajutorul celor 4 șuruburi furnizate împreună cu cârligele.



Lăsați o distanță de cel puțin 1 metru între suprafața panoului și eventualele obiecte ce se pot afla în zona de sub panou.

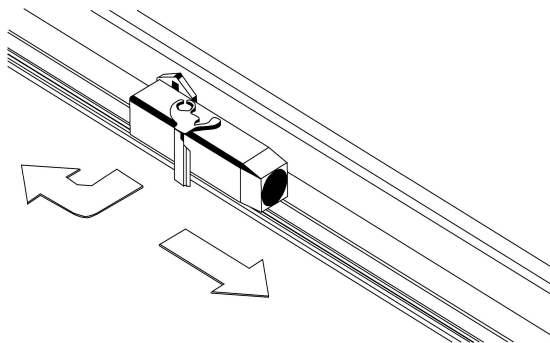
Notă: Lanțurile pentru instalarea suspendată nu sunt incluse în ambalaj.

CONEXIUNEA ELECTRIC

Pe una din laturile panoului TERMOTECH se află o cuplă de conexiune 3P + T. Conectați cablul de alimentare așa cum se arată în continuare.

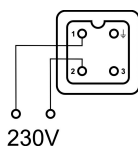
Faza 1:

Deschideți clapeta de zăvorâre și deconectați fișa de contact, așa cum se arată în figura următoare:



Faza 2:

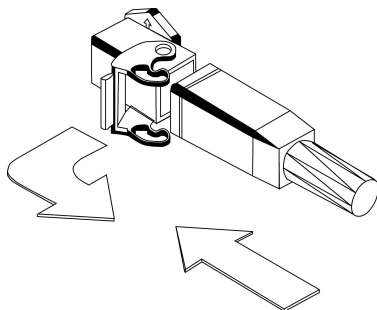
Scoateți șurubul de fixare și extrageți bornele de conectare; extrageți ansamblul de susținere a cablului, treceți cablul prin el și conectați cablul de alimentare la terminalele 1, 2 și împământare, ale bornelor de conectare.



Așezați înapoi bornele de conectare și fixați-le cu ajutorul șurubului de siguranță.

Faza 3:

Conectați din nou cupla și asigurați-o cu clapeta de zăvorâre.



6 ÎNTREȚINEREA ȘI CURĂȚIREA



Executați operațiile de întreținere și curățire cu aparatul deconectat de la rețeaua de alimentare.

Pentru curățirea panoului radiant nu folosiți benzină, dizolvanți agresivi... . Utilizați pentru aceasta un șervet umezit cu apă.

7 PĂSTRAREA ȘI RECICLAJUL

În cazul scoaterii din funcțiune a aparatului, inclusiv în mod temporar, se recomandă păstrarea acestuia într-un loc uscat și ferit de praf.

Ajutați-ne să protejăm mediul înconjurător eliminând ambalajele conform legislației naționale în vigoare privind tratamentul deșeurilor.



Nu aruncați la gunoi aparatele care au acest simbol. Acestea trebuie predate pentru a fi eliminate în centre specializate. Eliminarea aparatelor vechi trebuie făcută în mod corespunzător, conform normelor legale în vigoare.

FABRICANTUL NU ESTE RESPONSABIL DE DAUNELE PRODUSE DIN CAUZANERESPECTĂRII ACESTOR NORME ȘI MĂSURI DE SIGURANȚĂ.



Soler & Palau Sistemas de Ventilación S.L.U.

c/ Llevant, 4

08150 Parets del Vallès - Barcelona

España

Tel. +34 93 571 93 00

Fax +34 93 571 93 01

Intl Fax +34 93 571 93 11

consultas@solerpalau.com

www.solerpalau.es

Servicio de Asesoría Técnica España

Tel. 901 11 62 25

Fax 901 11 62 29



Ref.: 1431203

International Technical Assistance

Please, touch in contact with the local dealer.

If in doubt, please visit at www.solerpalau.com